

用語延 連結 文話

umarua sitahlisuusa karicucumacu tarucuvungu hlisuhlata vunguka

言葉で文化をつなぐ

Aboriginal Language is the Link of Aboriginal Culture

文・圖 | Vintiia Tumamalikisastu 余帆 (高雄市桃源區興中國民小學族語教保員)

主要目的其實也只是想測試看看自己的族語能力，當然也是透過這次投稿的經驗，去描述我在部落的生活及工作，最重要的「族語」這兩個字，是如何影響了我的人生。



這次是生平中第一次投稿參加族語文學獎，其實早在之前就有聽過這個比賽，只是一直沒有勇氣投稿參加，覺得自己能力還沒到達。不過，經過了兩年的族語薰陶，這次決定跟著一起學習族語的夥伴們報名參加，我們抱持著永續學習及傳承族語的心態去做這件事情，希望能透過這樣一點點微小的力量，去影響更多的原住民學子，特別是青年們，加入我們的行列，用不一樣的方式認識族語，並且學習族語。

用生活經驗寫自己的故事

很值得慶幸的是我沒有跟夥伴們報名同一個類別，大家都是報名投稿新詩，但我經過朋友及老師的建議，報名了散文這個類別，用我在部落生活及學習語言的經驗，寫了一個自己的故事。主要目的其實也只是想測試看看自己的族語能力，當然

kani'inaia ihlaila ma siangusipikuna takungahlu tumaluluvu kani'i sitarisia sumasuhlatu karicucumacuna, hlamairahlu ma kiariarina, hlitumimahlaku sitarisia kani'ina, ucaniika kupi anganu tuku tumaluluvu kani'i sitarisiana, ta'iaraisaka pautukarahlu ihlaka takacihlina kupi mavacangu sipiamia karicucumacuna. ucaniika, micalivi usuacu caihli musuturu karicucumacuna, pitaturuaku kani'i pasaulusu laulauvikuna patangahla tumaluluvu kani'i sitarisiana, pi tukuamu sitahlusuhlu musuturu hla tuku tumahlusuhlu karina takuata'ia kani'ina, ahliki'ai tuahlu apumia kani'i maini manganuna, pariakuanu tumahlu cucutahlanana, pakaritukuhla alalamuruna, pasaulusu ihlahlamu, umaru kuparaihlutakuamiana pautuhlangi karicucumacu, hla musuturu karicucumacu.

umarua hliaracahlia siangusipina sumuhlatu sikisuhlahlamaku

tamuucu mavavacangu ta'iarana ia ihlaila ihlaku takacihlina patangahla tumaluluvu ngahlana kuparaihlutakuamiana pautuhlangi karicucumacu, hla musuturu karicucumacu.

也是透過這次投稿的經驗，去描述我在部落的生活及工作，最重要的是「族語」這兩個字，是如何影響了我的人生，雖然在山上的生活很枯燥乏味，但我又是如何去從這樣的生活中找到一個新的方向，也說明了我在學習族語的歷程中，是如何讓我從被動轉為主動，甚至變得更積極去從不同層面學習族語。

對學習族語越來越有信心

很開心這次得投稿受到了肯定，但我知道我還是有地方要再繼續努力，也很謝謝評審願意給我這次機會，讓我對族語越來越有信心，讓我對學習越來越有挑戰，希望未來我依舊能抱持這份熱忱，影響更多人一起做族語與文化傳承的工作，將我們台灣原住民族最美麗獨特的樣貌，持續的流傳下去。◆

mulungusu caviranana, umaru hlitakuamia miararumana hla siangusipiku musuturu kariHla'alua hla ta'iaravungukana, sumasuhlatu ucani sikisuhlahlama ihlaku takacihli. mairahlu ualava ia ihlaila umahlaku kani'i sitarisiana takutatahlamuhliaracahlia sumasuhlatu karina, ihlaila mumua apumia kani'i situamiana, sumasuhlatu siangusipi miararuma hla ta'iaraku, macua mataingalu pulisuhlu ia ihlaila kani'i 「karicucumacu」, aunini mariakuanu siangusipikuna, manikia tam mialala maru vuvulungana, ucaniika piamahlingicu hlicaliva hlisuturuaku karicucumacuna, auninia ihlaku angahli usuturu miungu musuturu, mataingalu marapasamanganu angahli taratatuatukuhlu sitakuamia usuaturuana musuturu kariHla'alua.

tam pi taktu umahlaku siusuturu karicucumacuna

tamuucu masanganuaku hlitakuamia kani'ina hliatuhlicu sipaimamacuana, ucaniika macahlaku marumana matumuhlu siusaturuanam tumakiia pasamanganu musuturu, sia'u'araisamana pakiatuana uvura kani'i sitahlamiamia, tuahluaku arataisa tuku, arataisa manganu musuturu karicucumacu, ahliki'ai cucuara tuahluaku pi anganu tukuna, mariakuanu tumahlu cucutahlana pasaulusu takuata'ia vungukana hla kariHla'alua, hla tumahlusuhlu, tuahlu mairahlu mavavacangu hla pakaritukuhlu vunguka aucaucani tahlana taivanguna, tumahlusuhlu miungu ariari.◆



Vintiia Tumamalikisastu
余帆

拉阿魯哇族，高雄市桃源區人，1995年生。正修科技大學進修二技幼兒保育系畢業。曾任原住民族電視台新聞部拉阿魯哇語主播、原民會原住民族語認證拉阿魯哇語命題委員、原民會族語單詞競賽評審委員、教育部語文競賽族語朗讀評審、教育部族語教材編輯委員。現任高雄市桃源區興中國民小學族語教保員。